



BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2006

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Classical Greek Extension

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen

Total marks – 50

Section I Pages 2–4

35 marks

- Attempt Questions 1–2
- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Section II Pages 6–7

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Prescribed Text – Homer, *Iliad* III

35 marks

Attempt Questions 1–2

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In Question 1 you will be assessed on how well you:

- demonstrate your understanding of the text by translating into idiomatic and fluent English
- interpret the relationship between words and structures
- analyse language and/or contextual features of the prescribed extract

Marks

Question 1 (25 marks)

(a) Translate the following extract into ENGLISH.

15

“Ζεῦ πάτερ, ἴδηθεν μεδέων, κύδιστε μέγιστε, 320
ὀπότερος τάδε ἔργα μετ’ ἀμφοτέροισιν ἔθηκεν,
τὸν δὸς ἀποφθίμενον δῦναι δόμον Ἄιδος εἴσω,
ἡμῖν δ’ αὖ φιλότητα καὶ ὄρκια πιστὰ γενέσθαι.”
ὡς ἄρ’ ἔφην, πάλθεν δὲ μέγας κορυθαίολος Ἴεκτωρ
ἄψ ὀρόων· Πάριος δὲ θοῶς ἐκ κλῆρος ὄρουσεν. 325
οἱ μὲν ἔπειθ’ ἴζοντο κατὰ στίχας, ἦχι ἐκάστου
ἵπποι ἀερσίποδες καὶ ποικίλα τεύχε’ ἔκειτο·
αὐτὰρ ὁ γ’ ἀμφ’ ὄμοισιν ἐδύσετο τεύχεα καλὰ
δίος Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἠυκόμοιο.
κνημίδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκεν 330
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσιν ἔδυνεν
οἶο κασιγνήτιο Λυκάονος, ἤρμοσε δ’ αὐτῷ.
ἀμφὶ δ’ ἄρ’ ὄμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον
χάλκεον, αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε· 335
κρατὶ δ’ ἐπ’ ἰφθίμῳ κυνέην εὐτυκτον ἔθηκεν
ἵππουριν· δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
εἶλετο δ’ ἄλκιμον ἔγχος, ὃ οἱ παλάμηφιν ἀρήρειν.
ὡς δ’ αὐτως Μενέλαος ἀρήιος ἔντε’ ἔδυνεν.

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

(b) Read the extract, then, without translating, answer the questions that follow.

“αἰδοῖός τέ μοί ἐσσι, φίλε ἔκυρέ, δεινός τε·
 ὡς ὄφελεν θάνατός μοι ἀδεῖν κακός, ὅπποτε δεῦρο
 υἱεῖ σῶ ἐπόμην, θάλαμον γνωτούς τε λιποῦσα
 παῖδά τε τηλυγέτην καὶ ὀμηλικίην ἐρατεινήν. 175
 ἀλλὰ τά γ’ οὐκ ἐγένοντο· τὸ καὶ κλαίουσα τέτηκα.
 τοῦτο δέ τοι ἐρέω, ὅ μ’ ἀνείρεαι ἠδὲ μεταλλᾶς·
 οὗτός γ’ Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,
 ἀμφοτέρων, βασιλεύς τ’ ἀγαθὸς κρατερός τ’ αἰχμητής·
 δαῆρ αὖτ’ ἐμὸς ἔσκε κυνώπιδος, εἴ ποτ’ ἔην γε.” 180
 ὡς φάτο, τὸν δ’ ὁ γέρων ἠγάσσατο φώνησέν τε·
 “ὦ μάκαρ Ἀτρεΐδη, μοιρηγενές, ὀλβιόδαιμον,
 ἦ ῥά νύ τοι πολλοὶ δεδμήατο κοῦροι Ἀχαιῶν.
 ἤδη καὶ Φρυγίην εἰσήλυθον ἀμπελόεσσαν·
 ἔνθα ἴδον πλείστους Φρύγας ἀνέρας αἰολοπῶλους, 185
 λαοὺς Ὀτρῆος καὶ Μύγδονος ἀντιθέοιο,
 οἳ ῥα τότε ἐστρατόωντο παρ’ ὄχθας Σαγαράοιο·

- | | | |
|-------|---|---|
| (i) | Who is the speaker, and who is being addressed at the beginning of the extract? | 2 |
| (ii) | Explain the reference to παῖδά τε τηλυγέτην in line 175. | 2 |
| (iii) | Comment on the speaker’s use of κυνώπιδος in line 180. | 3 |
| (iv) | Explain the reference to the conflict mentioned in line 187. | 3 |

End of Question 1

In Question 2 you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - present an argument supported by references to the text
-

Marks

Question 2 (10 marks)

Choose ONE of the following questions. Write an essay of two to three pages in length.

- (a) Analyse Helen's feelings and attitudes towards other people in *Iliad* Book III. **10**

OR

- (b) Discuss the significance of religious practices, such as sacrificial offerings and the ritual of the oath, found in *Iliad* Book III. **10**

BLANK PAGE

Please turn over

Section II — Non-prescribed Text

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate your understanding of the relationship between Classical Greek and English in language structure
- convey meaning accurately and idiomatically
- demonstrate your understanding of the appropriate Greek style

Question 3 (15 marks)

Translate the following extract into ENGLISH.

Athene enters the Trojan army seeking Pandarus whom she urges, with offers of rewards, to fire an arrow at Menelaus.

ὥς ἄρα τις εἶπεσκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε. 85
ἢ δ' ἀνδρὶ ἰκέλη Τρώων κατεδύσεθ' ὄμιλον,
Λαοδόκῳ Ἀντηνορίδῃ, κρατερῷ αἰχμητῇ,
Πάνδαρον ἀντίθεον διζημένη, εἴ που ἐφεύροι.
εὔρε Λυκάονος υἷον ἀμύμονά τε κρατερόν τε
ἔσταότ' ἀμφὶ δέ μιν κρατερὰὶ στίχες ἀσπιστάων 90
λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο ἀπ' Αἰσῆποιο ῥοάων.
ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
“ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, Λυκάονος υἱὲ δαΐφρον;
τλαίης κεν Μενελάῳ ἔπι προέμεν ταχὺν ἰόν,
πᾶσι δέ κε Τρώεσσι χάριν καὶ κῦδος ἄροιο, 95
ἐκ πάντων δὲ μάλιστα Ἀλεξάνδρῳ βασιλῆι.
τοῦ κεν δὴ πάμπρωτα παρ' ἀγλαὰ δῶρα φέροιο,
αἷ κεν ἴδη Μενέλαον ἀρήιον Ἀτρέος υἷον
σῶ βέλει δμηθέντα πυρῆς ἐπιβάντ' ἀλεγεινῆς.
ἀλλ' ἄγ' οἴστευσον Μενελάου κυδαλίμοιο.” 100

HOMER, *Iliad* IV, 85–100

ἰκέλη	<i>like</i>	ἄροιο	<i>you might win</i>
διζημένη	<i>seeking</i>	ἀγλαός	<i>splendid</i>
ἀμύμων	<i>blameless</i>	πυρῆ	<i>funeral pyre</i>
δαΐφρων	<i>prudent</i>	ἀλεγεινή	<i>grievous</i>
τλάω	<i>I dare</i>	οἴστεύω	<i>I shoot</i>
ἰός	<i>arrow</i>		

OR

Question 4 (15 marks)

Translate the passage into CLASSICAL GREEK.

When the Lacedaemonians had spoken in the assembly, they believed that the Athenians would be eager to make an end to the war and surrender the men on the island. The Athenians, on the other hand, thinking that they could make peace at any time, were not willing to agree. Cleon, the popular leader, then spoke as follows: 'If you give up the cities ceded to you by agreement, we shall free those now blockaded on Sphacteria. On this condition only is it possible for us to make peace.'

End of paper

BLANK PAGE